L'architettura
cronache e storia
The architecture
events & history

Fondata da established by
Bruno Zevi

Anno L numero 581 marzo 2004

Direttore responsabile editor
Furio Colombo

Vicedirettore deputy editor
Renato Pallavicini

Coordinamento editoriale
editorial coordination
Marisa Cerruti, Adachiara Zevi, Luca Zevi

Comitato scientifico scientific committee
Dante O. Benini
Marco Dezzi Bardeschi
Manfredi Nicoletti
Aldo Loris Rossi
Alberto Sinigaglia
Enzo Zacchiroli

Comitato di redazione editorial board
Federico Bucci
Roberto Dulio
Paolo Vincenzo Genovese
Enrico Milone
Plinio Perilli
Francesco Ranocchi
Sara Rossi

Assistente alla redazione editorial assistant
Maria Teresa Giuffrè

Redazione editorial office
via Nomentana, 150 – 00162 Roma
tel. 0686320684 – fax 068603662

Direzione e redazione operativa
management and operative editorial office
via Alfredo Fusco, 71/a – 00136 Roma
tel. 06351921 – fax 0635409791-0635192260

Art Director
Ida Incoronata Carlone

Impaginazione making-up
Luciano Cortesi
Giorgio Montinari

Traduzioni translations
Paul Metcalfe

Stampa printing
ATI S.p.A. – Pomezia (RM)

L'architettura – cronache e storia
è pubblicata da **is published by:**
Mancosu editore s.r.l.
via Alfredo Fusco, 7/a1 – 00136 Roma
tel. 06351921 – fax 0635409791-0635192260
La rivista è consultabile in internet all'indirizzo:
http://www.mancosueditore.it
e-mail: mancosueditore@mancosueditore.it

Concessionaria esclusiva per la Pubblicità
Sole agent for advertising
I.S.I. S.p.A.
via Alfredo Fusco, 65 – 00136 Roma
tel. 0635192280 – fax 0635192269
isi.spa@mancosueditore.it

Distributore per l'estero
distributor for other countries
S.I.E.S. s.r.l.
via Bettola, 18 – 20092 Cinisello Balsamo (MI)
tel. 0266030400 – fax 0266030269
www.siesnet.it

Abbonamenti subscriptions:
Italia 11 numeri: 120,00 Euro
Estero 11 numeri 200,00 Euro
Prezzo di copertina 9,30 Euro
Numeri arretrati 18,60 Euro
IVA assolta dall'editore

Servizio abbonamenti Mancosu Editore
Pubblicità & PR advertising
via Alfredo Fusco, 71/a – 00136 Roma
tel. 06351921 – fax 0635409791-0635192260
e-mail: mancosueditore@mancosueditore.it

Per i soli abbonati l'intera rivista è consultabile al sito internet: www.mancosueditore.it

Registrazione presso il Tribunale
di Roma n. 5/2000 – ISSN 0003 – 8830

Si collabora a *L'architettura – cronache e storia* su invito della direzione. Manoscritti, foto, disegni e materiale non richiesto si considerano inviati a rischio del mittente.

Rivista mensile schedata nell' ART INDEX, nell'AVERY INDEX TO ARCHITECTURAL PERIODICALS e nell'ARCHITETURAL PERIODICALS INDEX.

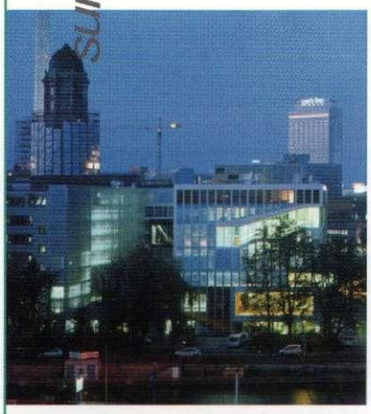
in copertina cover
Francesco Messina, Adamo ed Eva
San Nicolò l'Arena, Catania

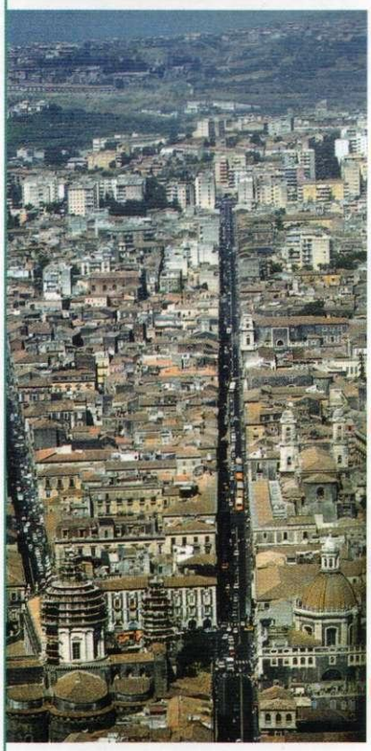
Spedizione in AP 45% art. 2 comma 20/b
Legge 662/96 – Roma

Questo periodico è associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

sommario
summary

UNIVERSITA' D. STUDI DI TRENTO BIBLIOTECA





editoriale editorial

148 Le due strade della tecnologia The two paths of technology
di by Furio Colombo

editoriali in breve editorials in brief

150 Per Oscar Niemeyer e il suo auditorium a Ravello
For Oscar Niemeyer and his auditorium in Ravello
di by Marco Dezzi Bardeschi

Svelata l'identità dell'autore delle *Watts Towers*
The identity of the author of *Watts Towers* revealed
di by Aldo Loris Rossi

Riflettere l'assensa Reflecting absence
di by Adachiara Zevi

selearchitettura archdigest

152 STUDIO ONIX
Fattoria dei bambini Children's farm, Randstad

154 REM KOOLHAAS
Nuova Ambasciata d'Olanda New Dutch Embassy, Berlin

156 TREVOR HORNE
Operazione di rinnovo in una vecchia area industriale, London
Operation of renewal in an old industrial area

158 STUDIO HERMANN & VALENTINY
Asilo-nido e scuola Kindergarten and school, Remerschen

160 EDUARDO SOUTO DE MOURA
Museo del Cinema Museum of Cinema, Porto

162 LAHDELHA & MAHLAMAKI
Edificio dell'Unione degli studenti Students Union building, Jyväskylä

inchiesta sull'architettura delle città e del paesaggio in Italia
survey of urban and landscape architecture in Italy

164 Catania
a cura di by Anna Maria Atripaldi con with Mario Edoardo Costa

design antidesign a cura di by Francesco Ranocchi

252 Il Nuovo Mondo, pezzo a pezzo
The New World, piece by piece

storiaecritica historyandcriticism a cura di by Federico Bucci e Roberto Dulio

254 Il Cuore della città. Il problema dello spazio pubblico nella riflessione degli ultimi Ciam
The Heart of the City. The problem of public space as addressed at the last Ciam
di by Sara Protasoni

documentomonumento documentmonument

a cura di by Marco Dezzi Bardeschi

258 Cascina Cuccagna, Milano
di by Cristina Pucci

scienzarchitettura sciencearchitecture a cura di by Paolo Vincenzo Genovese

261 Verso un'architettura eco-dinamica
Towards environmentally dynamic architecture
di by Giovanni Mezzedimi

spaziarte artspaces a cura di by Adachiara Zevi

264 William Kentridge: cancellare ogni certezza erasing all certainty

selelibri bookdigest a cura di by Federico Bucci e Roberto Dulio

267 Recensioni di Reviews by Imma Forino, Claudia Conforti, Roberto Dulio, Federico Bucci

cinemarchitettura moviearchitecture a cura di by Plinio Perilli

271 "Fortunatamente giunse a Catania un parco di divertimenti..."
Catania tra cinema e romanzo
"Fortunatelly a fun fair arrived in Catania..."
Catania between film and novel

cronacheurbanistiche a cura di Sara Rossi

277 Tra dubbi e riflessioni sull'urbanistica

notiziario a cura di Enrico Milone

278 Finanziaria 2004 e millederoghe – Le norme sulla sicurezza sono scritte col sangue – Più donne che uomini tra i giovani architetti – Convalidata la tariffa dei lavori pubblici
Concorsi e premi, Convegni e corsi, Mostre di architettura, Fiere e saloni specializzati